

Dziennik Urzędowy

C7

Unii Europejskiej

Tom 49

Wydanie polskie

Informacje i zawiadomienia

12 stycznia 2006

<u>Zawiadomienie nr</u>	Treść	Strona
	I <i>Informacje</i>	
	Komisja	
2006/C 7/01	Kursy walutowe euro	1
2006/C 7/02	Uprzednie zgłoszenie koncentracji (Sprawa nr COMP/M.4098 — Investcorp/Autodistribution Group) — Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach uproszczonej procedury ⁽¹⁾	2
	EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY	
	Urząd Nadzoru EFTA	
2006/C 7/03	Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 ust. 3 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale — Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA o niewnoszeniu zastrzeżeń	3
2006/C 7/04	Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 ust. 3 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale — Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA o niewnoszeniu zastrzeżeń	4
2006/C 7/05	Ogłoszenie decyzji Państw Członkowskich dotyczących przyznania lub cofnięcia licencji na prowadzenie działalności zgodnie z art. 13 ust. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym	5
2006/C 7/06	Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 ust. 3 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale — Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA o niewnoszeniu zastrzeżeń	6
2006/C 7/07	Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia o EOG i art. 1 ust. 3 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale — Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie wniosku dotyczącego odpowiednich środków związanych z programem ulg podatkowych i obniżek opłat dla Nordurál hf. Wniosek został zatwierdzony przez Islandię	7
	Stały Komitet krajów EFTA	
2006/C 7/08	Wykaz naturalnych wód mineralnych w Islandii i Norwegii zgodnie z art. 1 dyrektywy Rady 80/777/EWG z dnia 15 lipca 1980 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w zakresie wydobywania i wprowadzania do obrotu naturalnych wód mineralnych	9

PL

(1) Tekst mający znaczenie dla EOG

I

(Informacje)

KOMISJA

Kursy walutowe euro ⁽¹⁾

11 stycznia 2006

(2006/C 7/01)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,2088	SIT	Tolar słoweński	239,48
JPY	Jen	138,31	SKK	Korona słowacka	37,380
DKK	Korona duńska	7,4573	TRY	Lir turecki	1,6210
GBP	Funt szterling	0,68840	AUD	Dolar australijski	1,6061
SEK	Korona szwedzka	9,3499	CAD	Dolar kanadyjski	1,4073
CHF	Frank szwajcarski	1,5474	HKD	Dolar hong kong	9,3702
ISK	Korona islandzka	74,03	NZD	Dolar nowozelandzki	1,7392
NOK	Korona norweska	8,0310	SGD	Dolar singapurski	1,9702
BGN	Lew	1,9554	KRW	Won	1 187,04
CYP	Funt cypryjski	0,5737	ZAR	Rand	7,3825
CZK	Korona czeska	28,753	CNY	Juan renminbi	9,7556
EEK	Korona estońska	15,6466	HRK	Kuna chorwacka	7,3851
HUF	Forint węgierski	249,88	IDR	Rupia indonezyjska	11 441,29
LTL	Lit litewski	3,4528	MYR	Ringgit malezyjski	4,529
LVL	Łat łotewski	0,6962	PHP	Peso filipińskie	63,583
MTL	Lir maltański	0,4293	RUB	Rubel rosyjski	34,4140
PLN	Złoty polski	3,7742	THB	Bat tajlandzki	48,100
RON	Lej rumuński	3,6285			

(¹) Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

Uprzednie zgłoszenie koncentracji
(Sprawa nr COMP/M.4098 — Investcorp/Autodistribution Group)
Sprawa kwalifikująca się do rozpatrzenia w ramach uproszczonej procedury

(2006/C 7/02)

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

1. W dniu 5 stycznia 2006 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 ⁽¹⁾, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Parts Holding Sarl („Parts”, Luksemburg, należące do grupy Investcorp Group, Zjednoczone Królestwo) przejmuje w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia Rady całkowitą kontrolę nad Autodis S.A. („Autodis”, Francja) w drodze zakupu akcji.
2. Obszary działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji obejmują:
 - Parts/Investcorp group: międzynarodowa instytucja finansowa występująca jako zleceniodawca oraz pośrednik w międzynarodowych transakcjach inwestycyjnych;
 - Autodis: dystrybucja części zamiennych do samochodów (samochody i silniki samochodowe), ciężkich pojazdów mechanicznych (ciężarówki, przyczepy i autobusy) oraz innych części zamiennych do maszyn przemysłowych.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona transakcja może wchodzić w zakres rozporządzenia (WE) nr 139/2004. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 139/2004 ⁽²⁾, sprawa ta kwalifikuje się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych stron trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi nie później niż w ciągu 10 dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (nr faksu: (32-2) 296 43 01 lub 296 72 44) lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.4098 — Investcorp/Autodistribution Group, na następujący adres Rejestru przypadków połączeń przedsiębiorstw w Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Dz.U. L 24 z 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. C 56 z 5.3.2005, str. 32.

EUROPEJSKI OBSZAR GOSPODARCZY

URZĄD NADZORU EFTA

Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 ust. 3 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale**Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA o niewnoszeniu zastrzeżeń**

(2006/C 7/03)

Data przyjęcia decyzji	22 czerwca 2005 r.		
Nr pomocy	Sprawa 55682		
Państwo EFTA	Norwegia		
Tytuł	Zwolnienie z podatku od energii elektrycznej dla sektorów przemysłu o dużym zapotrzebowaniu na energię uczestniczących w programie na rzecz wydajnego wykorzystania energii		
Cel	Celem programu jest wspieranie wydajnego wykorzystania energii		
Podstawa prawna	The Parliament's annual decision on electricity tax, the Regulation on excise duties, ref. § 3-12-11 (1) and the standard „Agreement Concerning the Promotion of Energy Efficient Energy Use in Energy Intensive Industries” to be entered into between the Norwegian State and each of the relevant companies qualifying for participation		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub łączna kwota przyznanej pomocy indywidualnej (w walucie krajowej)	Program pomocy	Roczne wydatki planowane w ramach programu: 25 mln NOK	3 mln EUR
	Zwolnienie z podatku wynosi około 25 mln NOK rocznie	Łączna kwota: 250 mln NOK	30 mln EUR
Czas trwania	10 lat		
Maksymalna intensywność pomocy	25 mln NOK rocznie		
Sektory gospodarki	Pomoc ograniczona jest do działów przemysłu o dużym zapotrzebowaniu na energię w sektorach związanych z produkcją, przemyśle górniczym, pracach związanych z działaniami społecznymi, o ile energia elektryczna jest wykorzystywana przez przedsiębiorstwa zajmujące się produkcją przemysłową w taki sam sposób, co przedsiębiorstwa działające w sektorze produkcji i przemyśle górniczym oraz przemysł dostarczający pary i gorącej wody		
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministerstwo Finansów P.O. Box 8008 Dep, N-0030 Oslo		

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

**Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 ust. 3 części I
protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale**

Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA o niewnoszeniu zastrzeżeń

(2006/C 7/04)

Data przyjęcia decyzji	15 lipca 2005 r.		
Nr pomocy	Sprawa 57877		
Państwo EFTA	Norwegia		
Tytuł	Zmiany do norweskiego programu pomocy „Wspieranie produkcji audiowizualnej”		
Cel	Celem programu jest promowanie produkcji filmowych i telewizyjnych oraz produkcji interaktywnych		
Podstawa prawna	Regulation for support for audiovisual production of 28 January 2005 (Forskrift om tilskudd til audiovisuelle produksjoner)		
Planowane w ramach programu roczne wydatki lub całkowita kwota przyznanej pomocy indywidualnej (w walucie krajowej)	Program pomocy	Wydatki roczne Budżet 2004 236 840 000 NOK	EUR 28 mln
Czas trwania	Do dnia 8 lutego 2007 r.		
Maksymalna intensywność programu pomocy	Zmienna		
Sektory gospodarki	Produkcja audiowizualna		
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Norsk filmfond Dronningens gt. 16 Postboks 752 Sentrum N-0106 Oslo		

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry/>

Ogłoszenie decyzji Państw Członkowskich dotyczących przyznania lub cofnięcia licencji na prowadzenie działalności zgodnie z art. 13 ust. 4 rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym ⁽¹⁾

(2006/C 7/05)

NORWEGIA

Przyznane licencje na prowadzenie działalności

Kategoria B: Licencje na prowadzenie działalności z ograniczeniami zawartymi w art. 5 ust. 7 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2407/92

Nazwa przewoźnika lotniczego	Adres przewoźnika lotniczego	Decyzja obowiązuje od
Midtnorsk Helikopter AS	Slottelid N-7650 Verdal	1.9.2005
Norsk Flytjeneste AS	Sandefjord lufthavn N-3241 Sandefjord	1.8.2005

Cofnięte licencje na prowadzenie działalności

Kategoria B: Licencje na prowadzenie działalności z ograniczeniami zawartymi w art. 5 ust. 7 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2407/92

Nazwa przewoźnika lotniczego	Adres przewoźnika lotniczego	Decyzja obowiązuje od
SAAB Norsk Flytjeneste AS	Sandefjord lufthavn N-3241 Sandefjord	1.8.2005

⁽¹⁾ Dz.U. L 240 z 24.8.1992, str. 1.

**Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia EOG i art. 1 ust. 3 części I
protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale**

Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA o niewnoszeniu zastrzeżeń

(2006/C 7/06)

Data przyjęcia: 20 lipca 2005 r.

Państwo EFTA: Islandia

Nr pomocy: Sprawa 55362

Tytuł: Ulgi z tytułu podatków i opłat dla huty aluminium Norðurál hf. w Grundartangi, Islandia

Cel: Celem pomocy przyznanej na mocy i) zmian poprzedniego programu dotyczącego ulg z tytułu podatków i opłat; oraz ii) pewnych niezgłoszonych ulg z tytułu podatków i opłat (tworzących część programu) jest podniesienie atrakcyjności regionu Vesturland dla inwestorów

Podstawa prawna: Istniejące wcześniej instrumenty prawne, a mianowicie:

- i) ustawa nr 62 z 27 maja 1997 r. w sprawie upoważnienia do zawierania umów dotyczących huty aluminium w Grundartangi (zwana dalej „ustawą Grundartangi”); oraz
- ii) Umowa inwestycyjna z dnia 7 sierpnia 1997 r. między jedynym udziałowcem Norðurál hf., Columbia Ventures Corporation, i rządem Islandii (zwane dalej „porozumieniem w sprawie inwestycji”) zostały zmienione przez
- i) podpisanie w dniu 9 lutego 2005 r. „Drugiej poprawki do umowy inwestycyjnej” przez rząd Islandii i Century Aluminum; oraz
- ii) ustawę nr 85/2003 (uchwaloną w dniu 13 marca 2003 r. przez islandzki parlament Althingi), która zmienia ustawę Grundartangi podobnie jak umowę inwestycyjną.

Budżet/ Czas trwania: 88,3 mln EUR przy intensywności pomocy wynoszącej 10,7 %. Program będzie realizowany do dnia 31 października 2018 r.

Forma pomocy: Ulgi z tytułu podatków i opłat

Decyzja:

1. Urząd Nadzoru EFTA nie wnosi zastrzeżeń do przyznania pomocy dla Norðurál hf. na mocy następujących niezgłoszonych środków pomocy tworzących część zatwierdzonego wcześniej programu pomocy; a także zmian wprowadzonych do tego programu pomocy:
 - maksymalna stawka podatku dochodowego od osób prawnych w wysokości 18 %;
 - szybsza amortyzacja środków trwałych;

- minimalny dziewięcioletni okres na odpisanie strat operacyjnych;
- zwolnienie z cła i i podatku akcyzowego z tytułu przywozu lub krajowego nabycia materiałów wykorzystywanych do budowy Norðurál hf.;
- odroczenie płatności z tytułu podatku VAT na przywóz;
- zwolnienie z opłat z tytułu podatku akcyzowego od materiału niezbędnego do działania Norðurál hf.;
- odroczenie płatności podatków w odniesieniu do środków wpłaconych na specjalny rachunek oraz szybsza amortyzacja środków trwałych nabytych za te środki;
- zwolnienie z płatności z tytułu opłat za kontrole bezpieczeństwa przy wytwarzaniu elektryczności;
- różnica pomiędzy ustawową kwotą należną z tytułu zabudowy i kwotą faktycznie zapłaconą; oraz
- zwolnienie z płatności z tytułu najmu dodatkowych działek pomiędzy 5 lutego 2005 r. i 1 stycznia 2006 r.

2. Pomoc państwa obecna w wyżej wymienionych środkach musi zostać odjęta od pułapu określonego w decyzji w sprawie odpowiednich środków oraz musi spełniać wszystkie przewidziane w niej warunki, w tym maksymalną kwotę pomocy w wysokości 88,3 mln EUR i maksymalną intensywność pomocy w wysokości 10,7 % oraz termin wygaśnięcia programu pomocy Grundartangi wpływający w dniu 8 lipca 2018 r.
3. Na Islandii spoczywa obowiązek dostarczania rocznych sprawozdań na temat wdrożenia pomocy zgodnie z art. 21 części II protokołu 3 do Porozumienia o Trybunale i Nadzorze w powiązaniu z art. 5 i 6 decyzji Urzędu Nadzoru 195/04/COL.
4. Niniejsza decyzja skierowana jest do Republiki Islandii.

Teksty decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Zezwolenie na pomoc państwa zgodnie z art. 61 Porozumienia o EOG i art. 1 ust. 3 części I protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale

Decyzja Urzędu Nadzoru EFTA w sprawie wniosku dotyczącego odpowiednich środków związanych z programem ulg podatkowych i obniżek opłat dla Nordurál hf. Wniosek został zatwierdzony przez Islandię

(2006/C 7/07)

Data przyjęcia: 1 czerwca 2005 r.

Państwo EFTA: Islandia

Nr pomocy: Sprawa 55362

Tytuł: Ulgi podatkowe i obniżki opłat dla huty aluminium Nordurál hf. w Grundartangi, w Islandii

Zatwierdzenie odpowiednich środków przez Państwo EFTA: Listem z dnia 15 lipca 2005 r. władze Islandii zatwierdziły odpowiednie środki proponowane przez Urząd

Cel: Celem pomocy przyznanej w formie programu ulg podatkowych i obniżek opłat jest podniesienie atrakcyjności inwestycyjnej regionu Vesturland

Podstawa prawna: Następujące instrumenty prawne

- i) ustawa nr 62 z 27 maja 1997 r. w sprawie umożliwienia podpisywania umów dotyczących huty aluminium w Grundartangi (zwana dalej „ustawą Grundartangi”); oraz
- ii) umowa inwestycyjna z dnia 7 sierpnia 1997 r. między jedynym akcjonariuszem Nordurál hf., Columbia Ventures Corporation a rządem Islandii (zwana dalej „umową inwestycyjną”)

Budżet/Czas trwania: 88,3 miliona EUR i intensywność pomocy w wysokości 10,7%. Zezwolono, aby program obowiązywał do 31 października 2018 r.

Forma pomocy: Ulgi podatkowe i zwolnienia z opłat

Decyzja:

1. Urząd Nadzoru EFTA proponuje władzom Islandii następujące odpowiednie środki:

- a) Władze podejmą wszelkie konieczne środki ustawodawcze, administracyjne i inne, aby zagwarantować, że następujące środki pomocy zawarte w decyzji o Grundartangi, które powyżej uznano za program pomocy, nie wiążą się z pomocą operacyjną niezgodną z zasadami pomocy państwa:

— Prawo umieszczania kwot na specjalnym rachunku zgodnie z art. 7 ust. 1 umowy inwestycyjnej i art. 6 ust. 1 ustawy Grundartangi;

— zwolnienie z podatku od wartości netto zgodnie z art. 7 ust. 2 umowy inwestycyjnej i art. 6 ust. 2 ustawy Grundartangi;

— zwolnienie z podatku przemysłowego i opłaty rynkowej zgodnie z art. 7 ust. 3 umowy inwestycyjnej i art. 6 ust. 3 ustawy Grundartangi;

— obniżka opłat skarbowych zgodnie z art. 11 umowy inwestycyjnej i art. 6 ust. 7 ustawy Grundartangi; oraz

— specjalne naliczanie gminnego podatku od nieruchomości zgodnie z art. 8 umowy inwestycyjnej i art. 6 ust. 6 ustawy Grundartangi.

Należy podjąć środki w celu zagwarantowania, że pomoc przyznana na podstawie wyżej wymienionych środków pomocy w ramach programu pomocy nie przekracza pułapu 88,3 miliona EUR w cenach za rok 2003, stanowiącego całkowitą kwotę pomocy, którą można przyznać Nordurál hf. na wszystkie trzy inwestycje oraz że nie została przekroczona intensywność pomocy równa 10,7 % — stanowiąca integralną część bezwzględnie pułapu przyznawania pomocy państwa na rzecz Nordurál hf.

Władze Islandii muszą obliczyć kwotę pomocy wypłaconej co roku na podstawie zdyskontowanej wartości, stosując roczne stawki referencyjne.

Programu pomocy nie można pod żadnym pozorem stosować po dniu 31 października 2018 r., niezależnie od tego, czy przyznano całkowitą kwotę pomocy przewidzianą w powyższym pułapie. Należy zatem podjąć środki, aby zapewnić, że program pomocy wygaśnie dnia 31 października 2018 r.

- b) Władze podejmą wszelkie konieczne środki legislacyjne, administracyjne i inne, aby znieść pomoc niezgodną z zasadami pomocy państwa wynikającą ze zwolnień z podatku u źródła od dywidendy na mocy art. 7 ust. 1 umowy inwestycyjnej i art. 6 ust. 1 ustawy Grundartangi, a tym samym muszą całkowicie znieść te zapisy.

2. Aby przedmiotowe środki były zgodne z odpowiednimi środkami, należy zagwarantować skuteczność tych pierwszych w terminie trzech miesięcy od daty przyjęcia niniejszej decyzji, chyba że Urząd wyrazi zgodę na późniejszą datę, jeżeli uzna to za obiektywnie konieczne i odpowiednio uzasadnione.

Władze Islandii jak najszybciej poinformują Urząd o przedmiotowych środkach, które podejmą aby zapewnić zgodność z odpowiednimi środkami, w nieprzekraczalnym terminie sześciu tygodni od daty otrzymania niniejszego wniosku

3. Państwa EFTA składają Urzędowi uproszczone sprawozdania roczne z wdrożenia pomocy, zgodnie z zasadami ustanowionymi w art. 21 części II protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale w połączeniu z art. 5 i 6 decyzji Urzędu nr 195/04/COL.
4. Urząd zwraca się do władz Islandii o wyrażenie zgody na niniejszy wniosek w sprawie odpowiednich środków, zgodnie z art. 19 ust. 1 część II protokołu 3 do Porozumienia o Nadzorze i Trybunale oraz o przedstawienie odpow-

wiedzi w terminie sześciu tygodni od daty otrzymania niniejszego wniosku.

Tekst decyzji w autentycznej wersji językowej, z którego usunięto wszystkie informacje o charakterze poufnym, można znaleźć na stronie:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

STAŁY KOMITET KRAJÓW EFTA

Wykaz naturalnych wód mineralnych w Islandii i Norwegii zgodnie z art. 1 dyrektywy Rady 80/777/EWG z dnia 15 lipca 1980 r. w sprawie zbliżenia ustawodawstw Państw Członkowskich w zakresie wydobywania i wprowadzania do obrotu naturalnych wód mineralnych

(2006/C 7/08)

(Unieważnia i zastępuje 2005/C 325/12)

WYKAZ NATURALNYCH WÓD MINERALNYCH UZNANYCH PRZEZ ISLANDIĘ

Nazwa handlowa	Nazwa źródła	Miejsce wydobywania
Icelandic Spring	Jadar spring area	Reykjavik

WYKAZ NATURALNYCH WÓD MINERALNYCH UZNANYCH PRZEZ NORWEGIĘ

Nazwa handlowa	Nazwa źródła	Miejsce wydobywania
Farris	Kong Olavs kilde	Larvik
Fjellbekk	Ivar Aasen kilde	Volda
Fyresdal	Fyresdalkilden	Fyresdal
Olden	Blåfjellkilden	Olderdalen
Osa	Osakilden	Ilvik/Hardanger